Elisa Risso

Video Games Translator English & Japanese > French



hello@elisarisso.com +33 (0) 635-972-465 elisarisso.com | LinkedIn

SIREN: 951 512 318

Currently living in France (Nantes)

Backstory



I have translated over 260,000 words for more than 50 different games



I'm curious about technology, comfortable with CAT tools and open to post-editing and automated translation



I have been in your shoes: as an ex-PM, I know well the ups and downs of a translation project



I have a Master's degree in Localization and Webdesign



I'm a gamer with a special taste for open-world RPGs, point'n'clicks and management games

Equipment



SDL Trados



MemoQ



MS Office & GSuite



Hire me!

XBench & Antidote

Skills

Source languages: English, Japanese

Target language: French (France)

- Localization & Translation
- Post-editing
- Editing & proofreading
- Linguistic engineering

check my resume for details!

Dogen Oh – The Nove Broiset

Work experience



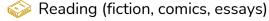
Since 2023 Freelance Translator

- 11/19-11/22 Executive Assistant
 - Compagnons du Devoir, Paris, France
- 01/19-08/19 CAT Tools & Automated Translation Specialist
 - Datawords, Paris, France
 Research, training and linguistic engineering for translators
- 04/18-12/18 Legal & Financial Translation Project Manager
 - HL Trad (Acolad Legal & Finance), Paris, France
- 07/17-12/17 Technical & Marketing Translation Project Manager
 - Ubiqus, Waterford, Ireland
- 07/16-12/16 Intern in Video Games Localization English to French
 - MoGi Group, Dublin, Ireland

Volunteer Work

- Nosig, LGBTQIA+ center in Nantes: member of the Committee for Asylum Seekers
- Nantonaku Nantes: helping Japanese exchange students

Hobbies





Travel (backpacking)

🍫 Vegetarian cooking



Certifications

2019 SDL Trados Studio 2019 for Translators –

Intermediate

2015 Japanese Language Proficiency Test – N2

Training

2017 Master's in Specialized Translation, Erasmus program

– Bologna University, Italy

2015-2017 CAWEB: Master's in Webdesign and Localization,

English & Japanese, graduated with honors

- Strasbourg University, France

Dissertation: "Translating a script for characters

with no specified gender. Case study: localizing *Minecraft: Story Mode*"

2014-2015 "Year at Otaru University of Commerce" Program,

- Otaru University of Commerce, Japan

2012-2015 Bachelor's in English and Japanese applied to Law and

Economics, major in specialized translation,

graduated with honors

Aix-Marseille University, France